# CURRICULUM VITAE

**Rosa Gil, Marta**

Barcelona, Spain

martarosa.tr@gmail.com

(+34) 696 897 779

|  |
| --- |
| *I am a freelance translator and will translate, localise or proofread your documents* |

# Training

**(2020-2021)** Postgraduate programme in **Contemporary Literary Translation** at **Barcelona School of Management-Univesity Pompeu Fabra** (EN>ES)

**(2018)** Online professional course in **Legal Translation** at **Cálamo y Cran** (EN>ES)

(**2017)** Graduated in **Translation and Interpreting** (FR, EN, ES, CA) from **Universitat Pompeu Fabra**

Translation, interpreting and alike: professional experience and internships

**(2020-2021)** Spanish and Catalan teacher at **Lingua Llama** and **Hospital de la Cerdanya**

**(2020-2021)** Freelance linguist/translator for **Welocalize, SMA Linguae** and private customers

**(2019-2020)** English teacher at **La Martina Kids&Us**

(**2019)** Translator at **ABS Informática**

- Localising software for public administrations (ES>CA), as well as maps apps **(EN>ES/CA).**

**- Creating a bilingual (ES, CA) style guide for developers.**

**- Creating webinars and workshops on written language (ES, CA).**

**(Summers 2017 - 2020 and occasional)** Interpreter in public services (EN, FR<>ES, CA)

- Interpreting at police stations and courts.

**(2018)** Substitute English teacher at **Acadèmia l'Espiral**.

**(2017 - 2018)** Translator at **Campings Online** (FR>ES)

- Translating commercial texts, glossaries and partnership contracts.

**(2016 - 2017)** Internship at the **Universitat Pompeu Fabra's** language office

- Managing the official glossary and nomenclature, translating and proofreading texts.

- Giving support in activities promoting the Catalan language and culture: creating language partners, researching information of interest about the scheduled outings, creating thematic glossaries related to the outings, etc.

**(2016)** Internship at **Sune Online** (ES, FR, EN)

- Writing copy for fashion products.

- Translating these texts into French and English.

Volunteering

**(2020)** Translator of abstracts related to the COVID-19 disease (EN>ES)

**(2020)** Translator of the *Tales of Trillium* **Zaitoon**’s comic (EN>CA)

**(2018)** Interpreter at the **Boca Orgull Party** (EN>ES)

- Interpreting during an interview with an activist and refugee about the situation of the LGBTI in Kirghistan.

**(2017)** Interpreter at the **Festival de l'Art Impossible** (EN>CA, ES)

- Interpreting a dance workshop for people with functional diversity, in charge of a British dance teacher.

- Interpreting the guest teacher during a symposium.

(**2016**) Translator at the 13th edition of the **Festival of Cinema and Human rights** (EN>ES)

- Subtitling the full-length documentary "Beyond Punishment" by Hubertus Sieger.

**(2016)** Translator and proofreader for NGOs through **Trommons** (EN, FR, ES, CA)

- Translating and proofreading texts about sustainable development, migrations and other trendy topics.

**(2014)** Teacher assistant at **Escola d'Adults de la Verneda -** **Sant Martí**

- Teaching grammar, assist students with vocabulary and team activities, and occasionally substituting the main teacher.

Information of interest

**English and French**: C1 (CAE and DALF certificates); ERASMUS exchange to the University Jean Monnet (Saint-Étienne)

**German**: A1

Windows Office, Camtasia, GoToMeeting, Omega-T, Memsource, Media Subtitler.